



Distr.
GENERAL

A/51/526
18 October 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: CHINESE AND
ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
Пункт 54 повестки дня

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных
Наций от 16 октября 1996 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства я хотел бы официально заявить о следующем:

1. В ходе только что завершившихся общих прений на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи представители очень незначительного количества стран, игнорируя цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, основные нормы международного права и резолюцию 2758 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 25 октября 1971 года, публично подняли вопрос о так называемом "представительстве" Тайваня в Организации Объединенных Наций и в своих заявлениях отстаивали идеи "двух Китаев", "одного Китая, одного Тайваня" и "одной страны, двух мест". Правительство и народ Китая выражают свое крайнее возмущение и решительное несогласие с таким шагом, который не только предпринимается в нарушение целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и резолюции 2758 (XXVI) Генеральной Ассамблеи, но и представляет собой серьезное посягательство на суверенитет и территориальную целостность Китая и грубое вмешательство в его внутренние дела.

2. Тайвань издавна являлся неотъемлемой частью китайской территории. Как в Каирской декларации 1943 года, так и в Потсдамской декларации 1945 года четко заявлено о возвращении после второй мировой войны Тайваня, находившегося под колониальным господством Японии, Китаю, что вновь подтвердило суверенитет Китая над Тайванем. Все 159 стран, установившие к настоящему времени дипломатические отношения с Китаем, признают, что в мире существует один Китай и что Тайвань является его неотъемлемой частью.

96-28085.R 291096 301096

/...

Двадцать пять лет назад Генеральная Ассамблея на своей двадцать шестой сессии подавляющим большинством голосов приняла резолюцию 2758 (XXVI) по вопросу о представительстве Китая, в которой Ассамблея четко и недвусмысленно "признает, что

представители правительства Китайской Народной Республики являются единственными законными представителями Китая в Организации Объединенных Наций и что Китайская Народная Республика является одним из пяти постоянных членов Совета Безопасности". В соответствии с этой резолюцией были восстановлены все законные права Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций и во всех ее учреждениях. Резолюция 2758 (XXVI) правильно отражала сложившуюся с 1949 года политическую ситуацию в Китае, тем самым раз и навсегда решив на справедливой основе вопрос о представительстве Китая в Организации Объединенных Наций в политическом, правовом и процедурном отношениях и в то же время лишив законных оснований предложение о так называемом "двойном представительстве", выдвинутое в то время очень незначительным количеством стран.

3. Организация Объединенных Наций является межправительственной международной организацией. В статье 4 Устава Организации Объединенных Наций четко предусмотрено, что только суверенные государства имеют право на членство в Организации Объединенных Наций. Основу "принципа универсальности" составляют суверенные государства. Тайвань, который никогда не являлся суверенным государством, а лишь провинцией Китая, не обладает никакими атрибутами, необходимыми для вступления в Организацию Объединенных Наций. Поэтому "принцип универсальности" к нему абсолютно неприменим.

Кроме того, вопрос о Тайване по своему характеру отличается от вопросов о Германии и Корее, явившихся результатом международных соглашений в конце второй мировой войны. Поэтому доводы в пользу "членства Тайваня в Организации Объединенных Наций" на основе модели "параллельного представительства" Восточной и Западной Германии и Северной и Южной Кореи представляются неубедительными и абсурдными.

4. В соответствии с принципом международного права так называемое "правительство Китайской Республики" прекратило свое существование после создания Китайской Народной Республики. Выборы или любые другие мероприятия, проведенные в провинции Тайвань, как бы они ни назывались, представляют собой деятельность на местном уровне и поэтому не могут использоваться в качестве основания для "раскола страны и правления в условиях отдельных режимов". Как бы ни менялся порядок выдвижения руководителей Тайваня, это не сможет изменить того факта, что Тайвань является частью Китая и что тайваньские руководители являются руководителями одного из его районов. Действия любой страны или частного лица с целью подвести правовую основу под сепаратистские действия тайваньских властей на том основании, что порядок выдвижения руководителей Тайваня изменился, бесполезны. Такие шаги также непременно вызовут решительные возражения со стороны правительства Китая и всего китайского народа.

Попытки тайваньских властей "вступить в Организацию Объединенных Наций" и "расширить жизненное пространство в мире", даже под новой личиной, в конечном итоге направлены на раскол Китая, создание "двух Китаев", "одного Китая, одного Тайваня" и достижения "независимости Тайваня". Если тайваньские власти, настаивающие на своем собственном пути, будут продолжать осуществлять деятельность, направленную на раскол Китая, в Тайваньском проливе, несомненно, возникнет напряженность, которая поставит под угрозу мир, стабильность и развитие в азиатско-тихоокеанском регионе и в мире в целом. Поддержка любой страной или частным лицом сепаратистской деятельности тайваньских властей представляет собой препятствие для мирного воссоединения Китая и поэтому непременно вызовет решительные возражения со стороны китайского правительства и народа и значительного числа членов Организации Объединенных Наций, которые являются поборниками справедливости и мира.

5. В июле этого года несколько членов Европейского парламента с помощью ряда ухищрений добились внесения на рассмотрение резолюции о так называемой "роли Тайваня в международных организациях", в которой открыто пропагандируется участие Тайваня в работе некоторых международных организаций в целях восстановления его членства в Организации Объединенных Наций. Это представляет собой попытку сознательного подрыва дружественных отношений между Китаем и странами Европы, предпринимаемую в нарушение основных норм, регулирующих международные отношения, и принципов, касающихся установления дипломатических отношений между европейскими странами и Китаем. Такой ошибочный шаг, который идет вразрез с исторической тенденцией и общими устремлениями населения Европы, вызвал не только решительное возражение со стороны европейцев, которые одобряют дружественные отношения между Китаем и странами Европы, но и чувство презрения у значительного числа стран и людей, являющихся поборниками справедливости. Поэтому ссылки на эту резолюцию в их заявлениях в качестве основы для их поддержки сепаратистской деятельности тайваньских властей заведомо бесплодны и не могут принести никаких результатов.

6. Благородная миссия и общие чаяния всего китайского народа, в том числе тайваньских соотечественников, а также необратимая историческая тенденция заключаются в том, чтобы положить конец расколу страны на две части по обе стороны Тайваньского пролива и достичь великой цели - национального объединения Китая. Тайваньские власти должны прекратить свою сепаратистскую деятельность, направленную на то, чтобы в мире было "два Китая", "один Китай, один Тайвань" и чтобы они "вернулись в Организацию Объединенных Наций", и не только на словах, но и на практике они должны занять принципиальную позицию, заключающуюся в признании "одного Китая". Только таким образом можно обеспечить возобновление диалога между разделенными Тайваньским проливом сторонами и нормальное развитие отношений между ними.

Правительство и народ Китая добились поддержки со стороны подавляющего большинства стран в достижении высокой цели защиты суверенитета и территориальной целостности. Категорический отказ генеральных комитетов каждой очередной сессии Генеральной Ассамблеи начиная с сорок восьмой сессии включать вопрос о так называемом "представительстве Тайваня" в повестку дня Генеральной Ассамблеи полностью отражает твердую позицию подавляющего большинства членов Организации Объединенных Наций, заботящихся о соблюдении Устава и резолюции 2758 (XXVI) Генеральной Ассамблеи, и указывает на то, что предложение относительно так называемого "представительства Тайваня", выдвинутое очень незначительным количеством стран, абсолютно не пользуется поддержкой. Мы хотели бы посоветовать этим странам не поддаваться на эту уловку тайваньских властей, строго придерживаться целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, основных норм международного права, а также положений резолюции 2758 (XXVI) и идти в ногу с исторической тенденцией, прекратив вмешательство во внутренние дела Китая и не повторяя одну и ту же ошибку. В противном случае они окажутся в неловком положении на международной арене и не извлекут для себя никаких выгод.

Имею честь просить Ваше Превосходительство распространить текст настоящего письма в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 54 повестки дня.

ЦИНЬ Хуасунь
Чрезвычайный и Полномочный Посол и Постоянный
представитель Китайской Народной Республики
при Организации Объединенных Наций

A/51/526

Russian

Page 4
